

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Aviso legal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Plaza de los Suizos en el Extranjero: ¡Muchas gracias por sus donativos!

Entre mayo de 2015 y el otoño de 2016 solicitamos a los suizos en el extranjero que hicieran una donación para sanear la “Plaza de los Suizos en el Extranjero”, a orillas del Lago de los Cuatro Cantones. Esta plaza se compró en 1990 gracias a una recaudación de fondos entre los suizos en el extranjero y la generosidad de la Confederación, que duplicó la suma recolectada. La plaza fue inaugurada en 1991, en ocasión del 700.º centenario de la Confederación.

Tras 25 años, el paso del tiempo y las intemperies han dejado sus huellas. Por eso, en 2016 sometimos nuestra plaza a una renovación a fondo. Se repararon las terrazas existentes y se duplicó su superficie, la red eléctrica fue adaptada a las nuevas normativas y ampliada: todo ello por una cantidad total de 231 000 francos, en gran parte financiada por el cantón de Schwyz y promotores locales. Pero los suizos en el extranjero no quedaron atrás: 114 donantes nos transfirieron, desde todos los continentes, un total de 70 879 francos. Agradecemos sinceramente sus donativos.

Aunque la campaña de recaudación ya está cerrada, seguimos aceptando gustosamente sus donativos. Nuestros datos bancarios son:

Fundación de los Suizos en el Extranjero, Banco Cantonal de Schwyz, IBAN: CH91 0077 7002 0398 2195 1,  
BIC: KBSZCH22XXX.

Para toda donación superior a los 5 000 francos, la Fundación colocará una placa dedicatoria con el nombre del donante, en la piedra situada a la entrada de la plaza.

Una vez más: ¡Muchas gracias!

Alex Hauenstein, Presidente del Consejo de la Fundación de la Plaza de los Suizos en el Extranjero  
Robert Engeler, Consejero de la Fundación, patrocinador de los suizos en el extranjero

**AVISO LEGAL:** “Panorama Suizo”, la revista para los suizos en el extranjero, aparece en su 43º año en los idiomas alemán, francés, italiano, inglés y castellano, en 14 ediciones regionales y con una tirada total de 400 000 ejemplares (incluidos 200 000 electrónicos). Las noticias regionales se publican cuatro veces al año. La

responsabilidad respecto del contenido de los anuncios y suplementos publicitarios la asumen sólo los anunciantes. Los contenidos no reflejan imperativamente la opinión de la redacción ni del editor.

DIRECCIÓN EDITORIAL: Marko Lehtinen (LEH), jefe de redacción; Stéphane

Herzog (SH); Marc Lettau (MUL); Jürg Müller (JM); Peter Zimmerli, responsable de las páginas “news.admin.ch”. Relaciones con los Suizos del Extranjero/DFAE, 3003 Berna, Suiza. TRADUCCIÓN: CLS Communication AG DISEÑO: Joseph Haas, Zürich IMPRESIÓN: Vogt-Schild Druck AG, 4552 Derendingen.

DIRECCIÓN POSTAL: Editor/Sede de la Redacción/Administración publicitaria: Organización de los Suizos en el Extranjero, Alpenstrasse 26, 3006 Berna, Tel. 41313566110, Fax +41313566101, E-mail: revue@aso.ch. PC 30-6768-9

CIERRE DE LA PRESENTE EDICIÓN: 31.5.2017

Todos los suizos residentes en el extranjero e inscritos en una representación consular suiza reciben gratuitamente esta revista. Otras personas interesadas pueden suscribirse abonando una tasa anual de CHF 30.–/CHF 50.– (en el extranjero). La revista será distribuida manualmente desde Berna a todos los suscriptores.

**CAMBIOS DE DIRECCIÓN:** cuando se muda, comunique su nueva dirección a su embajada o consulado suizo; por favor, no nos escriba a Berna.

